



FACT SHEET



Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ • Văn Phòng Quyền Dân Sự • Washington, D.C. 20201 • (202) 619-0403

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ THEO ĐẠO LUẬT PHÂN BIỆT TUỔI TÁC (trong những Chương trình Dịch vụ Sức khỏe và Nhân sinh được Liên bang Tài trợ)

VĂN PHÒNG QUYỀN DÂN SỰ

Văn phòng Quyền Dân sự (OCR) của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (HHS) thi hành các luật của Liên bang nghiêm cấm những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhân sinh nhận quỹ từ DHHS phân biệt đối xử. Một trong những luật đó là Đạo luật Phân biệt Tuổi tác năm 1975.

ĐẠO LUẬT PHÂN BIỆT TUỔI TÁC LÀ GÌ?

Đạo luật Phân biệt Tuổi tác năm 1975 là một luật quốc gia cấm phân biệt đối xử dựa trên tuổi tác trong những chương trình và hoạt động nhận sự hỗ trợ tài chính của Liên bang. Đạo luật Phân biệt Tuổi tác áp dụng cho mọi người ở mọi lứa tuổi. Đạo luật này không bao gồm phân biệt đối xử trong công việc. (Đạo luật Phân biệt Tuổi tác trong Công việc áp dụng đặc biệt cho những thực hành và chương trình việc làm, cả trong khu vực công và tư, và chỉ áp dụng cho những người trên 40 tuổi. Khiếu nại theo Đạo luật Phân biệt Tuổi tác trong Công việc phải được gửi đến Ủy ban Cơ hội Việc làm Bình đẳng Hoa Kỳ, Washington, D.C. 20506.)

Đạo luật Phân biệt Tuổi tác và quy định tuổi tác HHS (có thể tìm thấy tại 45 CFR Phần 91) áp dụng cho mọi cơ quan nhận tài trợ của DHHS. Đạo luật Phân biệt Tuổi tác cũng bao gồm những ngoại lệ cụ thể cho phép, trong những trường hợp giới hạn, sử dụng sự khác biệt tuổi tác hoặc những yếu tố ngoài tuổi tác có thể có hiệu quả không nhất quán dựa trên tuổi tác. Ví dụ: Đạo luật Phân biệt Tuổi tác không áp dụng cho:

Sự khác biệt tuổi tác nằm trong phần đó của luật hoặc sắc lệnh của Liên bang, Tiểu bang hoặc địa phương được thông qua bởi một cơ quan lập pháp được bầu cử và với mục đích chung:

- Cung cấp phúc lợi hoặc hỗ trợ cho các cá nhân dựa trên tuổi tác; hoặc
- Thiết lập những tiêu chí tham gia theo những điều kiện liên quan đến tuổi tác; hoặc
- Mô tả những người thụ hưởng dự định hoặc những nhóm mục tiêu theo những điều kiện liên quan đến tuổi tác.

CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI CHO OCR

Một cá nhân, tầng lớp, hoặc bên thứ ba có thể nộp đơn khiếu nại về phân biệt tuổi tác liên quan đến các cơ quan nhận tài trợ và người thụ hưởng HHS cho OCR trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra hành động phân biệt tuổi tác. (OCR có thể gia tăng thời hạn 180 ngày này nếu có lý do chính đáng.) Hãy ghi những thông tin sau đây vào đơn khiếu nại của quý vị, hoặc yêu cầu Mẫu đơn Khiếu nại Phân biệt Đối xử từ OCR:

- Tên, địa chỉ, và số điện thoại của quý vị. Quý vị phải ký tên. (Nếu quý vị nộp đơn thay cho người khác thì phải cung cấp tên, địa chỉ, số điện thoại của mình và cho biết mối quan hệ của quý vị với người đó, như vợ/chồng, luật sư, bạn bè, v.v...)
- Tên và địa chỉ của cơ quan mà quý vị cho rằng đã phân biệt đối xử với quý vị.
- Hình thức, lý do và thời điểm mà quý vị cho rằng mình bị phân biệt đối xử.
- Mọi thông tin liên quan khác.

Gửi đơn khiếu nại này đến văn phòng khu vực OCR dưới đây hoặc đến trụ sở tại Washington, D.C. theo địa chỉ ở bìa trước của Tờ Thông tin này.

ĐIỀU GÌ XẢY RA SAU KHI QUÝ VỊ NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI VỀ Đạo luật Phân biệt Tuổi tác?

Khi nhận đơn, OCR sẽ kiểm tra tất cả nội dung khiếu nại rồi chuyển những nội dung mô tả các hành động nằm trong Đạo luật Phân biệt Tuổi tác và chứa những thông tin cần thiết đến cơ quan Dịch vụ Trọng tài và Hòa giải Liên bang (FMCS).

Bên khiếu nại và bên bị khiếu nại sẽ được yêu cầu tham gia vào nỗ lực để đạt được hòa giải thỏa mãn cả hai bên. Trừ khi được gia hạn, tiến trình hòa giải FMCS sẽ kéo dài không quá 60 ngày kể từ ngày nộp đơn khiếu nại cho OCR. OCR sẽ không có thêm hành động nào đối với đơn khiếu nại đã được hòa giải thành công. Tuy nhiên, OCR sẽ điều tra những khiếu nại chưa được FMCS giải quyết thông qua hòa giải, hoặc những trường hợp phải giải quyết lại vì vi phạm thỏa thuận hòa giải.

Bên khiếu nại có thể khởi kiện dân sự 180 ngày kể từ ngày nộp đơn khiếu nại này cho OCR nếu HHS không có hành động, hoặc vào ngày HHS xác định ủng hộ bên bị khiếu nại, tùy theo ngày nào đến trước. Tuy nhiên, không được phép khởi kiện cá nhân nếu đã có hành động chờ xử lý liên quan đến cùng một việc và cùng bị đơn. Bên khiếu nại có quyền chọn nộp đơn kiện dân sự, nếu được phép, hoặc để OCR tiếp tục theo đuổi khiếu nại này thông qua những thủ tục hành chính. Bất kể chọn cách nào, OCR cũng có quyền tiếp tục hoạt động thi hành luật, cho dù đã nộp đơn khởi kiện cá nhân.

Nếu xác định được rằng khiếu nại của quý vị không nằm trong quyền hạn xét xử của OCR, thì OCR có thể gửi khiếu nại này đến cơ quan thích hợp có thể giúp quý vị.

Để Biết Thêm Thông Tin, Hãy Liên Lạc Với:

Director
Office for Civil Rights
U. S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW - Room 506-F
Washington, D.C. 20201

Đường dây nóng: 1-800-368-1019 (Điện thoại)
E-Mail: ocrmail@hhs.gov

1-800-537-7697 (TDD)
Trang Web: <http://www.hhs.gov/ocr>